



Economic and Social Council

Distr.: General
15 May 2012
Original: Arabic

Tenth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names

New York, 31 July – 9 August 2012

Item 5 of the provisional agenda*

**Reports on the work of the United Nations Group of Experts
on Geographical Names, its divisions, working groups and
task teams since the Ninth Conference
(for distribution only).**

Report of the Arabic Division of experts on geographical names
(ADEGN) 2007-2012

Submitted by the Arabic Division**

* E/CONF.101/1.

** ** Prepared by Ahmed Kamel (Egypt), Chair of Arabic Division

تقرير حول نشاط الشعبة العربية عن الفتره من 2007 الى 2012

مهندس /أحمد محمد كامل

مدير عام الاداره العامه لنظم المعلومات الجغرافيه

الجهاز المركزي للتعبئة العامه والاحصاء

رئيس الشعبه العربيه

Col.kamel@gmail.com

مقدمه:

الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية مؤلفة من الخبراء العرب المعنين بالأسماء الجغرافية المكلفين من قبل دولهم بجمع وضبط وتوحيد ومعالجة أسماء الأماكن والمعالم الطبيعية في شتى البلدان العربية إجتمعت الشعبة العربية لأول مرة خلال المؤتمر الأول للأسماء الجغرافية في بيروت بين من 23 إلى 31 أغسطس 1971.

تتألف الشعبة العربية في عضويتها من مجموعة خبراء في الأسماء الجغرافية منتدبين من قبل 22 دولة الأعضاء في هذه الشعبة وهي: الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، مملكة البحرين، جمهورية جيبوتي، جمهورية مصر العربية، جمهورية العراق، المملكة الأردنية الهاشمية، دولة الكويت، الجمهورية اللبنانية، ليبيا، المملكة المغربية، سلطنة عمان، دولة قطر، الصومال، جمهورية السودان، الجمهورية العربية السورية، الجمهورية التونسية، الإمارات العربية المتحدة، فلسطين، المملكة العربية السعودية، الجمهورية اليمنية، اتحاد جزر القمر، والجمهورية الإسلامية الموريتانية.

أولا المؤتمرات العربية للأسماء الجغرافية

1-المؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية بيروت لبنان 16-20 يونيو 2008

نظمت الشعبة العربية مع مديرية الشؤون الجغرافية بلبنان المؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية الذي عقد في بيروت ما بين السادس عشر والثاني والعشرون من شهر (يونيو) عام 2008 بدعوة من جامعة الدول العربية حيث قدمت عدة اوراق عمل من الخبراء العرب ,عرض

رئيس الشعبة تقريراً عن نشاط الفترة السابقة, عرضت لجان العمل تقاريرها, قد صدر عن هذا المؤتمر عدة توصيات لجميع الدول العربية من أهمها بأن يتم تطبيق النظام العربي الموحد للرومنة بيروت 2007 ودعوة كل دولة عربية إلى إنشاء هيئة وطنية دائمة متخصصة في جمع وضبط وتوحيد الأسماء الجغرافية وتبيان معانيها التاريخية والإقتصادية والثقافية والدينية وحفظها ونشرها, التوجه بتوصية إلى جميع الدول العربية لبناء معاجم أسماء جغرافية خاصة بها تحتوي المعلومات الأساسية عن المدن الرئيسية التي يزيد عدد سكانها عن مائة ألف نسمة على أن تتضمن على الأقل: الإسم باللهجة المحلية, الإسم باللغة العربية الفصحى, الإسم المرومن حسب نظام بيروت 2007, معنى الإسم, موقع الإسم في التقسيم الإداري للدولة (القضاء, المحافظة, المقاطعة, الإقليم, البلد, الخ...), نوع الإسم (محلي, دخيل, إسم بسيط, إسم مركب, إسم مشترك بين دولتين أو إقليمين, الخ...), التصنيف الطبيعي, إحدائيات الإسم الجغرافية على النظام الجغرافي العالمي WGS84. كما شملت التوصيات توصيه الخبراء العرب بالعمل المستمر على تطوير موقع الشعبة العربي بالشكل وإثرائه بالمحتوى والمضمون. ملحق(1) التوصيات والنتائج للمؤتمر الرابع

2-المؤتمر العربي الخامس للأسماء الجغرافية بيروت لبنان 26-29 مايو 2010

نظمت الشعبة العربية مع مديرية الشؤون الجغرافية بلبنان المؤتمر العربي الخامس للأسماء الجغرافية ببيروت -لبنان في الفترة من 26-29 مايو 2010 , حضر المؤتمر إثنان وأربعين خبيراً ممثلون عن خمس عشرة دولة أعضاء في الشعبة وفي جامعة الدول العربية وهم مصر ، السودان ، لبنان، سوريا ، قطر،السعودية،الجزائر،المغرب، تونس ،ليبيا ، الامارات،الكويت،فلسطين ،عمان،الاردن.بالإضافة الى رئيس الشعبة وممثلان عن جامعة الدول العربية السفير عبد الرحمن الصلح والسيد محمد الخطيب، وأساتذة مراقبون من لبنان والدول العربية، وطلاب وباحثون ومهتمون بموضوع المؤتمر بصفة مراقبين وخمس شركات تعمل في مجال المعلومات الجغرافية، ثلاثة جامعات وثلاث نقابات (مهندسين (2) وطوبوغرافيين) وبلغ عددهم أربعة وخمسين مراقباً. شملت محاور المؤتمر خطة تطبيق نظام عربي موحد والمحافظة على الإرث الثقافي .

قدمت عدة اوراق عمل من الخبراء العرب وعرض رئيس الشعبة تقريراً عن نشاط الفترة السابقة وعرضت لجان العمل تقاريرها وقد صدر عن هذا المؤتمر توصيات شملت عقد اجتماعات دوريه للجان العمل , توصيه الدول العربية التي لم تنشئ الهيئة المتخصصة بتوحيد الأسماء الجغرافية

الإسراع في إنشاء الهيئة الوطنية الدائمة للاسماء الجغرافية وبأن تقوم جامعة الدول العربية بمتابعه تطبيق النظام العربى الموحد 2007 للرومنة بالدول العربية . ملحق(2) التوصيات والنتائج للمؤتمر الخامس

ثانيا الاجتماعات على هامش دورات فريق خبراء الامم المتحدة المعنى بالاسماء الجغرافية

1- إجتماع على هامش الدورة الخامسة والعشرين لمجموعه خبراء الامم المتحدة المعنيين بالاسماء الجغرافية بنيروبي كينيا فى الفتره من 5-12 مايو 2009

صدرت عن هذا الاجتماع توصيات بمتابعة الجهود من قبل الخبراء العرب من أجل تطبيق النظام العربى الموحد وحث المؤسسات الوطنية المعنية بالاسماء الجغرافية على المساهمة فى انشاء المعجم العالمى للاسماء الجغرافية وإعادة تنظيم موقع الشعبة على الانترنت لكى يستوعب جميع الوثائق و نشاطات الشعبة .

2- إجتماع على هامش الدورة السادسة والعشرين لمجموعة خبراء الأمم المتحدة المعنيين بالاسماء الجغرافية المنعقدة بمقر الأمم المتحدة بفيينا فى الفترة من 2 الى 6 مايو 2011 وذلك فى الثانى من مايو 2011

شارك بالإجتماع عدد 22 خبير عربى كما شاركت السيدة / نائلة سارس من المؤسسة العالمية لنطاقات الانترنت بصفة مراقب.عرض بالاجتماع ما تم فى لجان عمل الشعبة منذ المؤتمر الخامس ,وقد أوصى الاجتماع حث المؤسسات الوطنية المعنية بالاسماء الجغرافية بالدول العربية بالمساهمة فى انشاء المعجم العالمى للاسماء الجغرافية وذلك بارسال لائحته باسماء المدن التى يزيد عدد سكانها عن مائة ألف نسمة ,توصيه الخبراء العرب بالمساهمة فى اثناء الموقع الاليكترونى للشعبة العربية و توصية الدول العربية بسرعة الانتهاء من إنشاء الهيئات المسؤولة عن توحيد الاسماء الجغرافية وموافاة رئاسة الشعبة ببيان عن المؤسسات المسؤولة والمعنية بالاسماء الجغرافية والقانون المنظم لعملها. كما أوصى الاجتماع خبراء الدول العربية بمد لجنة المصطلحات الجغرافية بالمصطلحات السائدة ببلدانهم قصد تجهيز دليل موحد للمصطلحات العربية.

3- إجتماع على هامش الدورة السادسة والعشرين لمجموعة خبراء الأمم المتحدة المعنيين بالاسماء الجغرافية المنعقدة بمقر الأمم المتحدة بفيينا - النمسا فى الفترة من 2 الى 6 مايو 2011 يوم الاربعاء الموافق الرابع من مايو 2011 شارك بالاجتماع عدد 22 خبير عربى كما شاركت السيدة / نائلة سارس من المؤسسة العالمية لنطاقات الانترنت بصفة مراقب. وفيه عرض السيد الدكتور/ ابراهيم عطوى من الجزائر ونائب رئيس مجموعة خبراء الأمم المتحدة المعنى بالاسماء الجغرافية مراحل انشاء أنظمة الرومنة والتعديلات التى طرأت عليها بدءا من نظام 1956 ثم نظام بيروت 1971 الذى تم اعتماده من قبل الخبراء العرب وجامعة الدول العربية فى حلقة الخبراء العرب للاسماء الجغرافية التى عقدت ببيروت فى عام 1971 وصادق عليه بعد اجراء تعديلات أولى فى مؤتمر الامم المتحدة الثانى عام 1972 ثم اجريت تعديلات اخرى عليه فى عام 1973 مما يعرف بنظام بيروت المعدل و اخر تعديلات تمت عليه كانت فى عام 2007 مما يعرف بالنظام العربى الموحد. وقد قرر المجتمعون بإعادة ارسال النظام العربى الموحد للرومنة بيروت 2007 الى الجهات المعنية بالاسماء الجغرافية بكل دولة عربية عبر جامعة الدول العربية لإبداء الراى به .

ثالثا المشاركة فى الاجتماعات والمؤتمرات الدولية:

شارك الخبراء العرب فى عدة اجتماعات اقليمية ودولية ومنها:

- 1-الدوره الخامسه والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالاسماء الجغرافيه المنعقد بنيروبى كينيا فى الفتره من 5-12 مايو 2012 .
- 2-الاجتماع العاشر لمجموعه الاسماء الدخيله بالنمسا 2010 .
- 3-الدوره السادسه والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالاسماء الجغرافيه المنعقد بفيينا فى الفتره من 2-6 مايو 2011.
- 4-المؤتمر الدولى السابع عشر لاسماء البحار ، فنكوفر أغسطس 2011 .
- 5-ورشة عمل استشارية حول وضع خارطة طريق للاسماء الجغرافية بالبلدان الإفريقية غابورن-بتسوانا نوفمبر 2011.
- 6-ورشه العمل الوطنيه لتوحيد الاسماء الجغرافيه بجنوب أفريقيا فى الفتره من 12-13 ابريل 2012 لتبادل الخبرات مع الدول الافريقيه .

رابعاً أعمال لجان عمل الشعبه العربية:

1- قامت لجنة المعاجم الجغرافيه بالشعبه العربيه بانشاء قاعده بيانات للاسماء الجغرافيه العربيه وتم فيها مبدئياً جمع اسماء المدن التي تزيد عن 100000 نسمة لثمانى دول عربيه وهى مصر, السودان , تونس, الاردن, قطر, فلسطين, الامارات العربيه المتحده و سلطنه عمان كما شاركت فى قاعده بيانات الاسماء الجغرافية لفريق خبراء الامم المتحده المعنى بالاسماء الجغرافية Geonames <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/geonames/>.

2-تقوم لجنة المصطلحات الجغرافيه بالشعبه العربيه لخبراء الاسماء الجغرافيه بتجهيز دليل مصطلحات موحد للمصطلحات العربيه. ، شاركت فيه إلى حد الآن كل من الأردن وتونس وفلسطين ومصر والسودان.

3- تعمل لجنة أنظمه الرومنه بالشعبه العربيه لخبراء الاسماء الجغرافيه على متابعه تطبيق النظام العربى الموحد للرومنه بيروت 2007 بالدول العربيه وفى اطار ذلك جمعت استبيان عن انظمة الرومنه المطبقة فى الدول العربيه والموقف من تطبيقها لنظام رومنة 2007 فيه التزمت الاردن بتطبيق نظام بيروت 2007 فى خرائطها اما تونس فهى تطبق النظام الفرنسى، نظام بيروت المعدل 1972، أما النظام العربى الموحد فلم يقع بعد تطبيقه وما زال بصدد الدرس قصد مراعاة بعض الخصوصيات التي تهتم تونس مثل استعمال حرف "ق" ومصر مازالت تطبق نظام بيروت المعدل 1972 وتدرس نظام 2007، والتزمت سلطنة عمان بتطبيق النظام العربى الموحد للرومنه بيروت 2007 فى الخرائط الطبوغرافية والتي تم إنتاجها منذ تلك الفترة .

4- قامت لجنة النطق بالاسماء الجغرافية بالشعبه العربيه بتسجيل الملفات الصوتية لنطق اسماء المدن التي تزيد عن 100000 نسمة لكل من مصر وتونس وسلطنة عمان وإعداد تقرير مجمع عن اثر اللهجات المحلية بالعالم العربى على نطق وكتابة الاسماء الجغرافية وقد شاركت به حتى الان كل من تونس ومصر والاردن والسودان .

خامساً الهيئات الوطنيه لأسماء الجغرافيه بالبلدان العربيه :

1- قام المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد بتونس بتقديم مشروع بعث لجنة وطنية للمسميات الجغرافية هو حالياً في طور المصادقة.

2- تم تشكيل اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية في فلسطين استناداً لقرار مجلس الوزراء الصادر في جلسته الأسبوعية رقم (63) المنعقد بتاريخ 2010/08/23 والقاضي بتشكيل اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية في فلسطين والذي يهدف إلى الحفاظ على الهوية الفلسطينية وحماية تراث وتاريخ فلسطين وتوثيق الأسماء الجغرافية وتوحيد مرجعية كل ما يتعلق بالأسماء الجغرافية في جميع الوزارات والمؤسسات وتوحيد كتابة الأسماء الجغرافية والمحافظة على المسميات العربية في فلسطين لإنشاء قاعدة بيانات خاصة بذلك

3- جارى دراسه انشاء لجنة قومية للاسماء الجغرافيه فى جمهوريه مصر العربيه مع الجهات المختصة.

4- فى الجزائر تم تشكيل لجنة بحوث للاسماء الجغرافيه من علماء من تخصصات مختلفه .

سادسا الانجازات:

1- حصلت مصر على الجائزه الثانيه لفريق خبراء الأمم المتحدة للمسميات الجغرافية لمسابقة الأسماء الجغرافية بإفريقيا المقامه على هامش دوره الخامسه والعشرين بمقال تحت عنوان: تحديات الحاضر وامال المستقبل نحو توحيد الاسماء الجغرافيه فى جمهوريه مصر العربيه

2- حصلت تونس على الجائزة الأولى لفريق خبراء الأمم المتحدة للمسميات الجغرافية لمسابقة الأسماء الجغرافية بإفريقيا المقامه على هامش دوره السادسه والعشرين بمقال تحت عنوان:

A place, a toponym, a cultural heritage : The legendary story of the founding of Carthage-Byrsa” ,

نشر باللغتين الانجليزيه والفرنسيه بالعدد 41 من مجلة فريق خبراء الأمم المتحدة للمسميات الجغرافية UNGEGN Bulletin

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/default.html> N°41,

3- حصلت مصر على الجائزه الثانيه لفريق خبراء الأمم المتحدة للمسميات الجغرافية لمسابقة الأسماء الجغرافية بإفريقيا المقامه على هامش دوره السادسه والعشرين بمقال تحت عنوان:أسماء مصر وعواصمها عبر العصور.

سابعا الأنشطة المقبله لخبراء الدول العربيه :

- 1-اقامه المؤتمر العربى السادس للاسماء الجغرافيه-عمان –الاردن 10-13 يوليو 2012.
- 2-المشاركه فى المؤتمرات ذات الصله مثل مؤتمر اتحاد الجغرافيين الدولى كولون المانيا اغسطس 2012 .
- 3-اقامه ندوه دوليه بوهران بغرب الجزائر فى نوفمبر 2012 حول الاسماء الجغرافيه .
- 3-اقامه دوره تدريبيه حول الاسماء الجغرافيه.
- 4- تحديث موقع الشعبه العربيه على شبكه الانترنت.
- 5-مواصله تحديث معجم المصطلحات الجغرافيه.
- 6- إستكمال جمع بيانات الاسماء الجغرافيه للدول العربيه.

ملاحق

- 1- توصيات ونتائج -المؤتمر العربى الرابع للأسماء الجغرافيه بيروت لبنان 16-20 يونيو 2008.
- 2-توصيات ونتائج -المؤتمر العربى الخامس للأسماء الجغرافيه بيروت لبنان 26-29 مايو 2010.